

مقرر

من وزير النقل عدد.059.. مؤرخ في15 ماي 2010 يضبط نماذج شهادة صلاحية الملاحة وشهادة صلاحية الملاحة للتصدير وجواز الملاحة و نماذج مطالب الحصول على هذه الوثائق.

إن وزير النقل،

- بعد الإطلاع على الاتفاقية المتعلقة بالطيران المدني الدولي الممضاة بشيكاغو في 7 ديسمبر 1944 والتي انخرطت فيها الجمهورية التونسية بمقتضى القانون عدد 122 لسنة 1959 المؤرخ في 28 سبتمبر 1959 وخاصة ملحقها الثامن ؛

- وعلى القانون عدد 110 لسنة 1998 المؤرخ في 28 ديسمبر 1998 المتعلق بديوان الطيران المدني والمطارات، كما تم تنقيحه وإتمامه بالقانون عدد 41 لسنة 2004 المؤرخ في 03 ماي 2004 ؛

- وعلى مجلة الطيران المدني الصادرة بمقتضى القانون عدد 58 لسنة 1999 المؤرخ في 29 جوان 1999 المنقحة والمتممة بالقانون عدد 57 لسنة 2004 المؤرخ في 12 جويلية 2004 والقانون عدد 84 لسنة 2005 المؤرخ في 15 أوت 2005 وخاصة الفصل 73 منها ؛

- وعلى الأمر عدد 863 لسنة 1986 المؤرخ في 15 سبتمبر 1986 المتعلق بضبط مشمولات وزارة النقل؛

- وعلى الأمر عدد 2910 لسنة 2000 المؤرخ في 18 ديسمبر 2000 المتعلق بضبط الهيكل التنظيمي لديوان الطيران المدني والمطارات.

- وعلى الأمر عدد 2806 لسنة 2001 المؤرخ في 06 ديسمبر 2001 المتعلق بضبط قائمة الوثائق التي يتعين أن تكون على متن الطائرات المدنية ؛

- وعلى الأمر عدد 515 لسنة 2002 المؤرخ في 27 فيفري 2002 المتعلق بضبط مبالغ وطرق استخلاص المعاليم المنصوص عليها بالفصل 143 من مجلة الطيران المدني ؛

- وعلى الأمر عدد 1923 لسنة 2009 المؤرخ في 15 جوان 2009 المتعلق بضبط شروط تسليم وسحب وصلاحية شهادة صلاحية الملاحة وجواز الملاحة للطائرات المدنية وخاصة الفصلين 5 و 13 منه ؛

- وعلى مقرر وزير النقل عدد 152 مؤرخ في 11 سبتمبر 2009 يضبط نماذج شهادة صلوحية الملاحة وشهادة صلوحية الملاحة للتصدير وجواز الملاحة وكذلك نماذج مطالب الحصول على هذه الوثائق.

قرر ما يلي :

الفصل الأول : تضبط نماذج شهادة صلوحية الملاحة وشهادة صلوحية الملاحة للتصدير وجواز الملاحة و نماذج مطالب الحصول على هذه الوثائق بملاحق هذا المقرر كالاتي :

- **ملحق عدد 1 :** أنموذج شهادة صلوحية الملاحة ؛
- **ملحق عدد 2 :** أنموذج شهادة صلوحية الملاحة للتصدير ؛
- **ملحق عدد 3 :** أنموذج جواز الملاحة ؛

- **ملحق عدد 4 :** أنموذج مطلب الحصول على شهادة صلوحية الملاحة أو شهادة صلوحية

الملاحة للتصدير ؛

- **ملحق عدد 5 :** أنموذج مطلب الحصول على جواز الملاحة.

الفصل 2 : تلغى أحكام المقرر عدد 152 المؤرخ في 11 سبتمبر 2009.

وزير النقل
عبد الرحيم المزوري

République Tunisienne

----***----

Ministère du Transport

----***----

Direction Générale de l'Aviation Civile

Décision du ministre de transport N°.....059.....du 15 MAI 2010, fixant les modèles du certificat de navigabilité, du certificat de navigabilité pour exportation et du laissez-passer de navigation et les modèles de demandes d'obtention de ces documents.

Le Ministre du Transport,

- Vu la convention relative à l'Aviation Civile Internationale signée à Chicago le 7 décembre 1944, et à laquelle la république tunisienne a adhéré par la loi N° 59-122 du 28 septembre 1959 et notamment son annexe 8 ;
- Vu la loi N° 98-110 du 28 décembre 1998, relative à l'Office de l'Aviation Civile et des Aéroports telle que modifiée et complétée par la loi N° 2004-41 du 3 mai 2004 ;
- Vu le code de l'aéronautique civile promulgué en vertu de la loi N° 99-58 du 29 juin 1999 tel que modifié et complété par la loi N° 2004-57 du 12 juillet 2004 et notamment l'article 73 ;
- Vu le décret n° 86-863 du 15 septembre 1986, fixant les attributions du ministère du transport,
- Vu le décret n° 2000-2910 du 18 décembre 2000, fixant l'organigramme de l'office de l'aviation civile et des aéroports,
- Vu le décret N°2001-2806 du 6 décembre 2001, fixant la liste des documents qui doivent être à bord des aéronefs civils ;
- Vu le décret N°2002-515 du 27 février 2002, fixant les montants et les modalités de perception des redevances prévues par l'article 143 du code de l'aéronautique civile ;

- Vu le décret N°2009-1923. du 15 juin 2009, fixant les conditions de délivrance, de retrait et de validité du certificat de navigabilité et du laissez-passer de navigation des aéronefs civils et notamment ses articles 5 et 13 ;

- Vu la décision du ministre de transport N° 152 du 11 septembre 2009, fixant les modèles du certificat de navigabilité, du certificat de navigabilité pour exportation et du laissez-passer de navigation ainsi que les modèles de demandes d'obtention de ces documents.

DECIDE :

Article premier : Les modèles du certificat de navigabilité, du certificat de navigabilité pour exportation et du laissez-passer de navigation ainsi que les modèles de demandes d'obtention de ces documents sont fixés, ci-joints, en annexes à la présente décision :

- **Annexe N°1** : Modèle du certificat de navigabilité ;
- **Annexe N°2** : Modèle du certificat de navigabilité pour exportation ;

- **Annexe N°3** : Modèle du laissez-passer de navigation ;
- **Annexe N°4** : Modèle de demande d'obtention d'un certificat de navigabilité ou d'un certificat de navigabilité pour exportation ;
- **Annexe N°5** : Modèle de demande d'obtention d'un laissez-passer de navigation.

Article 2 : Sont abrogées les dispositions de la décision N° 152 du 11 septembre 2009.

Le Ministre du Transport
Abderrahim ZOUARI

**MINISTÈRE DU TRANSPORT
DIRECTION GÉNÉRALE DE L'AVIATION CIVILE**

**Annexe à la décision du Ministre du Transport n° 059 du
15 MAI 2010..... fixant les modèles du certificat de navigabilité, du
certificat de navigabilité pour exportation et du laissez-passer
de navigation ainsi que les modèles de demandes d'obtention
de ces documents.**

Version 1.0 – Février 2010

شهادة صلاحية ملاحية للتصدير

CERTIFICAT DE NAVIGABILITE POUR EXPORTATION
EXPORT CERTIFICATE OF AIRWORTHINESS

N° عدد

- Le présent certificat atteste que l'aéronef décrit ci-dessous a été inspecté conformément à la réglementation tunisienne en vigueur et ne constitue pas un titre de circulation.

- This certifies that the aircraft identified below has been inspected in accordance with the requirements applicable in tunisia and does not constitute authority to operate the aircraft.

- تثبت هذه الشهادة أن الطائرة المذكورة أسفله قد تمت مراقبتها طبقا للترتيب التونسية الجاري بها العمل ولا تقوم هذه الوثيقة مقام وثيقة الجولان.

1- Constructeur et désignation du type de l'aéronef : : 1- صانع وبيان طراز الطائرة
Manufacturer and aircraft type designation

2- N° de série de l'aéronef / Aircraft serial number : : 2- رقم تسلسل الطائرة

3- Date de construction de l'aéronef / Aircraft manufacturing date : : 3- تاريخ صنع الطائرة

4- Nombre total d'heures de vol et de cycles : TSN : / CSN : : 4- مجموع عدد ساعات الطيران والدورات
Flight time / Cycles

5- Moteur(s) / Engine(s) : : 5. المحركات

	N°1	N°2	N°3	N°4
1. Type			
2. Numéro de série / Serial number
3. Heure totale / Total hour
4. Cycle total / Total cycle

1. الطرز
2. رقم التسلسل
3. العدد الجملي للساعات
4. العدد الجملي للدورات

6- Remarques / Remarks : VOIR VERSO / SEE OVERLEAF / نظر إلى الخلف : 6- ملاحظات

- Délivré à, le : : - صدرت بـ, في
Issued on

- Signature : : - التوقيع
Signature

REPUBLIQUE TUNISIENNE
Ministère du Transport
Office de l'Aviation Civile et des Aéroports

REPUBLIC OF TUNISIA
Ministry of Transport
Civil Aviation and Airports Office

الجمهورية التونسية
وزارة النقل
ديوان الطيران المدني والمطارات

شهادة صلاحية الملاحة
CERTIFICAT DE NAVIGABILITÉ
CERTIFICATE OF AIRWORTHINESS

<p>1- Marques de nationalité et d'immatriculation. - Nationality and registration marks. TS.....</p>	<p>2- Constructeur et désignation du type de l'aéronef. - Manufacturer and designation of aircraft.</p>	<p>3- Numéro de série de l'aéronef. - Aircraft serial number.</p>
---	---	---

4- Catégorie / Category :

4- فصيلة الطائرة :

5- Le présent certificat de navigabilité est délivré à l'aéronef ci-dessus désigné conformément à la convention relative à l'aviation civile internationale signée à Chicago le 7 décembre 1944, ratifiée par la loi N° 59-122 du 28 septembre 1959 et au code de l'aéronautique civile promulgué par la loi N° 99-58 du 29 juin 1999 et les textes qui l'ont amendée ou complétée.

5- This certificate of airworthiness is issued pursuant to the Convention on international civil aviation signed at Chicago on 7th december 1944, ratified by law N° 59-122 dated 28th september 1959 and the civil aviation code promulgated by law N° 99-58 dated 29th june 1999 and related regulations.

5- سلمت شهادة صلاحية الملاحة هذه طبقا للاتفاقية المتعلقة بالطيران المدني الدولي الممضاة بشيكاغو بتاريخ 7 ديسمبر 1944 والمصادق عليها بمقتضى القانون عدد 122 لسنة 1959 المؤرخ في 28 سبتمبر 1959 ومجلة الطيران المدني الصادرة بمقتضى القانون عدد 58 لسنة 1999 المؤرخ في 29 جوان 1999 والنصوص التي نقحتها أو تمتها.

Cet aéronef est jugé en état de navigabilité lorsqu'il est entretenu et utilisé conformément à la législation et à la réglementation en vigueur et aux limites d'emploi applicables.

This aircraft which is considered to be airworthy when maintained and operated in accordance with the requirements applicable foregoing and the pertinent operating limitations.

الطائرة المشار إليها أعلاه تعتبر في حالة صلاحية ملاحة إذا تمت صيانتها وتشغيلها طبقا للتشريع والتراتيب الجاري بهما العمل وكذلك حدود التشغيل الخاصة بها.

Le présent certificat n'est valable qu'associé au document suivant approuvé :

This certificate is valid only when associated with the following approved document :

إن هذه الشهادة لا تكون سارية المفعول إلا إذا كانت مصحوبة بالوثيقة التالية :

6- Voir au verso les visas périodiques donnant la date de validité.

6- See overleaf for periodic endorsement giving date of validity.

6- انظر خلفه التأشيريات المبينة لمدة الصلوحية.

- Délivré à Tunis, le :
Issued on

- صدرت بتونس، في :
.....

- Signature
Signature

.....

- التوقيع

6- مدة صلاحية شهادة صلاحية الملاحه

**Validité du Certificat de Navigabilité
Airworthiness Certificate Validity**

علامات التسجيل / Marques d'immatriculation / Registration marks : TS-.....

تاريخ ومكان الاختبار Date et lieu de l'examen Date and place of examination	نتيجة الاختبار ومدة الصلوحية Résultat de l'examen et durée de validité Examination result and validity	إمضاء الخبراء Signature des experts Experts signature

REPUBLIQUE TUNISIENNE
Ministère du Transport
Office de l'Aviation Civile et des Aéroports

DEMANDE D'OBTENTION
D'UN LAISSEZ-PASSER DE NAVIGATION

1. IDENTIFICATION DU DEMANDEUR

- Nom et prénom du demandeur :
- Adresse :
.....
- N° de Téléphone : Fax : E-mail :
- Agissant en qualité de :
 - Propriétaire
 - Exploitant
 - Personne dûment mandatée

2. RENSEIGNEMENTS SUR L'AÉRONEF

- Marque de nationalité et d'immatriculation :
- Aéronef neuf Aéronef usagé
- Constructeur : Date de construction :

Marque et type de l'aéronef	N° de série	Heures de vol [HV] / cycles [CY] depuis			
		Fabrication		Dernière visite d'entretien	
		[HV]	[CY]	[HV]	[CY]

3- OBJET DU (DES) VOL(S)

<input type="checkbox"/> Vol de contrôle (selon les données applicables d'entretien)
<input type="checkbox"/> Vol de convoyage (selon le manuel d'opérations du constructeur)
<input type="checkbox"/> Vol pour un aéronef en cours d'importation
- Date prévue pour le(s) vol(s) :

4- DECLARATION

Je déclare par la présente que l'aéronef est en état de navigabilité et que toutes les mesures techniques ont été prises pour exécuter le(s) vol(s) prévu(s) ci-dessus.

Date :

Nom et signature :

5- CASE RESERVEE A L'ADMINISTRATION

- **Dossier suivi par :**
- **Laissez-passer de navigation délivré sous le N° en date du**

- **Date :** **Signature :**

جواز الملاحة

LAISSEZ-PASSER DE NAVIGATION TEMPORARY PERMIT TO FLY

N°/..... عدد

- Le présent laissez-passer de navigation est délivré à l'aéronef ci-dessous désigné conformément au code de l'aéronautique civile promulgué par la loi N° 99-58 du 29 juin 1999 et les textes qui l'ont amendée ou complétée.

- This permit to fly is issued pursuant to the civil aviation code promulgated by law N° 99-58 dated 29th June 1999 and related regulations

- سلم جواز الملاحة للطائرة المشار إليها أسفله طبقا لمجلة الطيران المدني الصادرة بمقتضى القانون عدد 58 لسنة 1999 المؤرخ في 29 جوان والنصوص التي نحتها أو تمتها. 1999.

1- Marques de nationalité et d'immatriculation. - Nationality and registration marks. TS.....	2- Constructeur et désignation du type de l'aéronef. - Manufacturer and designation of aircraft.	3- Numéro de série de l'aéronef. - Aircraft serial number.
---	--	--

- 4- Catégorie / Category : : 4- فصيلة الطائرة
- 5- Il est attribué à / Granted to : : 5- منح إلى
- 6- Ce document est valide du This document is valid from au / إلى To : 6- هذه الوثيقة صالحة من

- Délivré à Tunis le Issued on : - صدرت بـ.....، في

- Signature Signature : - التوقيع

7- Restrictions / Restrictions / التحديدات

- Ce laissez-passer n'est pas valide dans un espace aérien étranger à moins d'être validé par l'autorité de l'aviation civile de l'état étranger dont l'espace aérien sera survolé / *This temporary permit to fly is not valid for use in foreign airspace unless validated by foreign civil aviation authority whose airspace will be over flown.*

- هذا الجواز غير صالح في الأجواء الأجنبية، إلا بعد اعتماده من قبل مصالح الطيران المدني للبلاد الأجنبية التي سيقع التحليق فوقها.

- Ce laissez-passer n'est pas valide pour un vol commercial / *This temporary permit to fly is not valid for use in commercial flight only.*

- هذا الجواز غير صالح للطيران التجاري.

8- Limitations / Limitations / القيود

REPUBLIQUE TUNISIENNE

Ministère du Transport

Office de l'Aviation Civile et des Aéroports

**DEMANDE D'OBTENTION D'UN CERTIFICAT
DE NAVIGABILITE OU D'UN CERTIFICAT
DE NAVIGABILITE POUR EXPORTATION**

1. IDENTIFICATION DU DEMANDEUR

- Nom et prénom du demandeur :
- Adresse :
.....
- N° de Téléphone : Fax : E-mail :
- Agissant en qualité de :
 Propriétaire Exploitant Personne dûment mandatée

2. TYPE DU DOCUMENT DEMANDÉ

- Certificat de Navigabilité [CDN] ;
- Certificat de Navigabilité pour Exportation [CDN pour exportation].
(Pour le CDN pour exportation préciser le pays de destination) :

3. RENSEIGNEMENTS SUR L'AÉRONEF

- Marque de nationalité et d'immatriculation :
- Aéronef neuf Aéronef usagé
- Constructeur : Date de construction :

3.1 Cellule

Type de l'aéronef	N° de série	Heures de vol [HV] / cycles [CY] depuis			
		Fabrication		Dernière visite importante	
		[HV]	[CY]	[HV]	[CY]

3.2 Moteurs

Marque et type	N° de série	Heures de vol [HV] / cycles [CY] depuis			
		Fabrication		Dernière révision	
		[HV]	[CY]	[HV]	[CY]

3.3 Hélices

Marque et type	N° de série	Heures de vol [HV] / cycles [CY] depuis			
		Fabrication		Dernière révision	
		[HV]	[CY]	[HV]	[CY]

3.4 Groupe de puissance auxiliaire [APU]

Marque et type	N° de série	Heures de vol [HV] / cycles [CY] depuis			
		Fabrication		Dernière révision	
		[HV]	[CY]	[HV]	[CY]

4. MASSES DE L'AÉRONEF

- Masse à vide [Kg] :
- Masse maximale au décollage [Kg] :
- Masse maximale à l'atterrissage [Kg] :
- Date de la dernière pesée :/...../.....

5. DÉCLARATION

Je m'engage :

- A communiquer régulièrement et par écrit tous les renseignements nécessaires au maintien de l'aéronef en état de navigabilité et à la sécurité de son exploitation ;
- A déposer un dossier technique complet auprès de la Direction de la Navigabilité conforme à la réglementation en vigueur et ce, en vue d'obtenir le certificat de navigabilité demandé ;
- A présenter l'aéronef, pour toute inspection et essais au sol et en vol jugés nécessaires par la Direction de la Navigabilité.

Date :

Signature :